

〈特集補遺「否定、形容詞と連体修飾複文」〉

トルコ語の否定、形容詞と連体修飾複文 Negation, Adjectives and Relative Clauses in Turkish

奥 真裕

Masahiro Oku

東京外国語大学大学院総合国際学研究所
Doctoral Course, Graduate School of Global Studies, Tokyo University of Foreign Studies

要旨：本稿は特集補遺「否定、形容詞と連体修飾複文」(『語学研究所論集』第23号, 2018, 東京外国語大学)に寄与する。本稿の目的は33個のアンケート項目に対するトルコ語データを与えることである。

Abstract: This report contributes to the special cross-linguistic study on ‘Negation, Adjectives and Relative Clauses’ (*Journal of the Institute of Language Research* 23, 2018, Tokyo University of Foreign Studies). The purpose of this paper is to offer the Turkish data for the question of 33 phrases.

キーワード：否定、形容詞、連体修飾複文

Keywords: negation, adjective, relative clause

1. はじめに

トルコ語は主にトルコ共和国で話されている言語であり、イスタンブール方言を基礎とした共通語をもつ。チュルク諸語の南西語群（オグズ語群とも呼ばれる）に分類され、アゼルバイジャン語やトルクメン語と近い関係にあるとされる。言語類型論的にはいわゆるアルタイ型であり、SOVの語順をとる言語である。本稿における表記は正書法を採用している。

本稿の作成にあたり、Ayşe Büşra Kayaさん（アンカラ県出身、22歳、女性）のご協力を得た。また、指導教員である菅原睦先生からは多くのご指摘をいただいた。この場を借りて感謝を述べたい。なお、誤りはすべて執筆者の責任である。調査にあたっては、筆者の作例を修正してもらった。

以下、大文字は子音の同化や母音調和による交替をしめす。（A=e/a; I=i/ı/ü/u; D=d/t; K=k/g）

2. データ

【トルコ語の否定】

名詞述語文の否定には述語の後に *değil* を用いる。存在文の否定は *yok* 「ない」を用いて表す。動詞文の否定は、動詞語幹に *-mA* を付加して否定語幹を作り、それを活用させて述語を成す。

(1) これは私の本ではない。 [名詞述語文／コピュラ文の否定]

Bu benim kitab-ım değil.
これ 私の 本-POSS.1SG ではない



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

(2) この部屋には椅子がない。 [存在文の否定]

Bu oda-da sandalye yok.
この 部屋-LOC 椅子 ない

(3) この部屋には一つも椅子がない。 [全部否定・モノ]

Bu oda-da hiç sandalye yok.
この 部屋-LOC 全く 椅子 ない

(4) その部屋には誰もいない。 [全部否定・ヒト]

O oda-da kimse yok.
その 部屋-LOC 誰も いない

(5) その本はこの部屋にない。 [所在文の否定]

O kitap bu oda-da yok.
その 本 この 部屋-LOC ない

(6) この犬は大きくない。 [形容詞文の否定]

Bu köpek büyük değil.
この 犬 大きい ではない

(7) この犬はあまり大きくない。 [形容詞文の部分否定]

Bu köpek o kadar da büyük değil.
この いぬ それ ほど は 大きい ではない

(8) この犬はあの犬より大きい。 [比較級]

Bu köpek diğer köpek-ten büyük.
この 犬 他の 犬-ABL 大きい

比較級に相当する形容詞の曲用は存在しない。比較表現は例(8)のように奪格を用いて表す。

(9) この犬がその犬たちの中で一番大きい。 [最上級]

Bu köpek diğer köpek-ler ara-sı-nda en büyüğ-ü-dür.
この 犬 他の 犬-PL 間-POSS.3SG-LOC 最も 大きい-POSS.3SG-COP

最上級に相当する形容詞の曲用は存在しない。最上級の表現は en「最も」を形容詞の前に用いて表す。

(10) 今日はあの人は来ない。 [自動詞文の否定]

Bu gün o gel-m-iyor.
この 日 彼 来る-NEG-PRS

(11) あの人はその本を持って行かなかった。 [他動詞文の否定]

a. O adam kitab-ı al-madan git-ti.
あの 人 本-ACC 持つ-CONV.NEG 行く -PAST
「あの人は本を持たずに行った。」

b. O adam kitab-ı al-ma-dı.
あの 人 本-ACC 買う-NEG-PAST
「あの人は本を買わなかった。」

「持って行く」はトルコ語では一語で表すことが出来ないため、他動詞文の否定を用いた別の例を(11b)に示す。

(12) [数量の全部否定]

a. 全ての学生が参加しなかった。

Hiçbir öğrenci etkinliğ-e kat-ıl-a-ma-dı.
誰しもの 学生 行事-DAT 加える -POT-NEG-PAST

b. 学生は全員参加しなかった。

Öğrenci-ler-in hiçbir-i etkinliğ-e kat-ıl-a-ma-dı.
学生-PL-GEN 誰しも -POSS.3SG 行事-DAT 加える -POT-NEG-PAST

(13) 全ての学生が参加したわけではない。 [数量の部分否定]

Öğrenci-ler-in hepsi etkinliğ-e kat-ıl-a-ma-dı.
学生-PL-GEN 全て 行事-DAT 加える -POT-NEG-PAST

理由ははっきりしないが、調査協力者によると(12a), (12b), (13)においては動詞を可能形にする必要があるという。

(14) (私は買わなかった。しかし、決して) 値段が高いというわけではない。 [文の否定]

a. Ben al-ma-dı-m ama pahalı değildi.
私 買う-NEG-PAST-1SG しかし 高い ではない

与えられた例文の訳では否定する対象が pahalı 「(値段が) 高い」という形容詞一語になってしまうので、文の否定かどうか判断しづらいため、以下の例を挙げる。

b. Pahalı diye al-ma-dı-m değil.
高い と 買う-NEG-PAST-1SG ではない
「高いとって買わなかったわけではない。」

(15) 走るな! [禁止]

Koş-ma-ø.
走る-NEG-IMP.2SG

(16) 大きな声を出すな！ [他動詞文の禁止]

Ses-in-i burada yüksel-t-me-ø.
声-POSS.2SG-ACC ここで 高くなる-CAUS-NEG-IMP.2SG
「声をここで大きくするな。」（「大きな声で話すな。」の意。）

(17) 明日は雨は降らないだろう。 [推量の否定]

Yarın yağmur yağ-maz herhalde.
明日 雨 降る-AOR.NEG おそらく

(18) あの人に聞こえないように、小さな声で話してくれ。 [目的節の否定]

O adam-in duy-ma-ma-sı için alçak ses-le konuş.
あの 人-GEN 聴く-NEG-VN-POSS.3SG ため 小さな 声-INST 話す.IMP.2SG

(19) 私はあなたを怒らせようと思ってそう言ったんじゃない。 [否定のスコープの調節]

Ben sizi kız-dır-mak için öyle bir şey söyle-me-di-m.
私 あなたを 怒る-CAUS-INF ため そのような 1 事 言う-NEG-PAST-1SG

【トルコ語の連体修飾節】

トルコ語の連体修飾節は形動詞を用いて表される。関係節の中に主語がある場合には-DİK と所属人称接尾辞を用い、関係節の中に主語がない場合には-(y)An を用いて表す。

(20) 私が昨日買ってきた本はどこ（にある）？ [内の関係の連体修飾節・目的語]

Benim dün al-dığ-ım kitap nere-de?
私の 昨日 買う-PTCP-POSS.1SG 本 どこ-LOC

(21) その本を持って来た人は誰（か）？ [内の関係の連体修飾節・主語]

O kitab-ı getir-en kim?
その 本-ACC 持ってくる-PTCP 誰

(22) この部屋が私たちの仕事をしている部屋です。 [内の関係の連体修飾節・場所]

a. Bu oda bizim çalış-tığ-ımız oda.
この 部屋 私たちの 働く-PTCP-POSS.1PL 部屋
「この部屋が私たちの働いている部屋です。」

b. Bu oda bizim çalış-ma oda-mız
この 部屋 私たちの 働く-VN 部屋-POSS.1PL
「この部屋は私たちの仕事部屋です。」

(23) 足が一本折れたあの椅子はもう捨ててしまった。 [内の関係の連体修飾節・所有者]

Ayağ-ı kır-ıl-an sandalye-yi artık at-tı-m.
脚-POSS.3SG 折る-PASS-PTCP 椅子-ACC もう 捨てる-PAST-1SG

(24) ドアを叩いている音が聞こえる。 [外の関係の連体修飾節]

a. Kapi-ya vur-ma ses-i duy-ul-uyor.
 ドア-DAT 叩く-VN 音-POSS.3SG 聴く-PASS-PRS

与えられた例文をトルコ語にした場合、外の関係となる連体修飾節が用いられないため、以下の例文を示す。

b. Anne-si-nin Ali-yi azarla-diğ-i oda-dan
 お母さん-POSS.3SG-GEN アリ-ACC 叱る-PTCP-POSS.3SG 部屋-ABL
 Ali-nin ağla-ma ses-i duy-ul-du.
 アリ-GEN 泣く-VN 声-POSS.3SG 聞く-PASS-PAST
 「お母さんがアリを叱った部屋からアリの泣き声が聞こえた。」

(25) あの人が結婚したという噂は本当（か）？ [外の関係の連体修飾節]

Onun evlen-miş ol-duğ-u söylenti-si doğru mu?
 彼の 結婚する-PTCP なる-PTCP-POSS.3SG 噂-POSS.3SG 正しい Q

(26) 私はその人が来た時にご飯を食べていた。 [時間節]

a. O gel-diğ-i zaman ben yemek yi-yor-du-m.
 彼 来る-PTCP-POSS.3SG 時 私 ご飯 食べる-PRS-PAST.COP-1SG
 b. O gel-diğ-i-nde ben yemek yi-yor-du-m.
 彼 来る-PTCP-POSS.3SG-LOC 私 ご飯 食べる-PRS-PAST-1SG

時間節を作るには、(26a)のように形動詞と zaman「時」という語を用いる方法と、(26b)のように形動詞句を位格として用いる方法がある。

(27) 私はその人が待っている所に行った。 [場所節]

Onun bekle-diğ-i yer-e git-ti-m.
 彼の 待つ-PTCP-POSS.3SG 場所-DAT 行く-PAST-1SG

(28) 私はその人が走っていったのを見た。 [補文節・視覚]

Ben onun koş-up git-tiğ-i-ni gör-dü-m.
 私 彼の 走る-CONV 行く-PTCP-POSS.3SG-ACC 見る-PAST-1SG

(29) 昨日の夜、私は彼らがしゃべっているのを聞いた。 [補文節・聴覚]

Dün gece onlar-ın sohbet et-tik-leri-ni duy-du-m.
 昨日 夜 彼ら-GEN しゃべる-PTCP-POSS.3PL-ACC 聴く-PAST-1SG

(30) 私はその人が昨日ここに来たことを知っている。 [補文節・知識]

Dün onun buraya gel-diğ-i-ni bil-iyor-um.
 昨日 彼の ここに 来る-PTCP-POSS.3SG-ACC 知る-PRS-1SG

(31) [補文節・直接発話／間接話法]

a. 昨日アイシェは、「私はここに来た」と言った。

Dün Ayşe “Ben buraya gel-di-m” diye söyle-di.
昨日 アイシェ 私 ここに 来る-PAST-1SG と 言う-PAST

b. 昨日アイシェは自身がここに来たと言った。

Dün Ayşe kendi-si-nin buraya gel-diğ-i-ni söyle-di.
昨日 アイシェ 自分-POSS.3SG-GEN ここに 来る-PTCP-POSS.3SG-ACC 言う-PAST

(32) 私はリンゴが（あの）皿の上にあったのを食べた。 [内在節・従主・主目]

この文をトルコ語で表すことはできない。同様の意味を表す場合は以下のような文となる。

O tabağ-m üst-ü-ndeki elma-yı ye-di-m.
あの 皿-GEN 上-POSS.3SG-にある リンゴ-ACC 食べる-PAST-1SG
「あの皿の上にあるリンゴを食べた。」

(33) 私はネコが家に入ってきたのを捕まえた。 [内在節・従主・主目]

この文をトルコ語で表すことはできない。同様の意味を表す場合は以下のような文となる。

Ev-e gir-en kedi-yi yakala-dı-m.
家-DAT 入る-PTCP 猫-ACC 捕まえる-PAST-1SG
「家に入ってきたネコを捕まえた。」

略号一覧

ABL	奪格	ACC	対格	AOR	アオリスト
CAUS	使役	COP	コピュラ	CONV	副動詞
DAT	与格	GEN	属格	IMP	命令
INF	不定詞	INST	具格	LOC	位格
NEG	否定	PASS	受身	PAST	過去
PL	複数	POSS	所有接尾辞	POT	可能
PRS	現在	PTCP	形動詞	Q	疑問
SG	単数	VN	動名詞	1	1人称
2	2人称	3	3人称		

執筆者連絡先 : okuma.sahil.o@gmail.com

原稿受理 : 2019年12月25日